Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 17 ta' April 2019
(OR. en)

8638/19

Fajl Interistituzzjonali:
2018/0128(NLE)

EDUC 211
CULT 73
JEUN 58
SOC 317

NOTA

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Nru. dok. preċ.:	7922/19
Nru dok. Cion:	9229/18 + ADD 1
Suġġett:	Proposta għal RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUNSILL dwar approċċ komprensiv lejn it-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi - *Adozzjoni*

Il-Kumitat tal-Edukazzjoni eżamina l-proposta ta' hawn fuq għal Rakkomandazzjoni tal-Kunsill bil-ħsieb tal-adozzjoni tagħha fil-Kunsill Edukazzjoni, Żgħażagħ, Kultura u Sport tat-22 u t-23 ta' Mejju 2019. Issa d-delegazzjonijiet kollha jaqblu mat-test.

Il-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti huwa għaldaqstant mistieden jibgħat it-test lill-Kunsill għall-adozzjoni u l-pubblikazzjoni sussegwenti fil-Ġurnal Uffiċjali.

ANNESS

Proposta għal

RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUNSILL

dwar approċċ komprensiv lejn it-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u b'mod partikolari l-Artikoli 165 u 166 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) Fil-Komunikazzjoni "It-tisħiħ tal-identità Ewropea permezz tal-Edukazzjoni u l-Kultura[1]", il-Kummissjoni Ewropea tippreżenta l-viżjoni għal Żona Ewropea tal-Edukazzjoni li fiha l-edukazzjoni inklużiva, it-taħriġ u r-riċerka ta' kwalità għolja ma jkunux imxekkla mill-fruntieri; li wieħed iqatta' xi żmien fi Stat Membru ieħor biex jistudja, jitgħallem, jew jaħdem saret xi ħaġa standard; hu ħafna aktar komuni li wieħed jitkellem żewġ lingwi flimkien mal-lingwa materna tiegħu; u n-nies għandhom sens qawwi tal-identità tagħhom bħala Ewropej, kif ukoll konxji mill-wirt kulturali u lingwistiku u mid-diversità tiegħu.

[1] COM(2017)673 final

(2) Fis-sessjoni ta' ħidma informali tas-Summit ta' Gothenburg għal impjiegi ġusti u t-tkabbir, il-Kapijiet ta' Stat jew ta' Gvern iddiskutew ir-rwol tal-edukazzjoni u l-kultura għall-ġejjieni tal-Ewropa. Il-Konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew tal-14 ta' Diċembru 2017[2] isejħu lill-Istati Membri, lill-Kunsill u lill-Kummissjoni, f'konformità mal-kompetenzi rispettivi tagħhom, biex imexxu l-ħidma 'l quddiem f'dan il-qasam.

(3) Fil-konklużjonijiet tiegħu, adottati f'Barċellona fil-15 u fis-16 ta' Marzu 2002, il-Kunsill Ewropew sejjaħ għal aktar azzjoni fil-qasam tal-edukazzjoni "sabiex tittejjeb il-ħakma tal-ħiliet bażiċi, b'mod partikolari billi jiġu mgħallma almenu żewġ lingwi barranin minn età bikrija ħafna".

(4) Il-kompetenza fil-litteriżmu u l-kompetenza multilingwi huma definiti fost it-tmiem kompetenzi ewlenin fir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill dwar kompetenzi ewlenin għat-tagħlim tul il-ħajja[3].

(5) Il-kompetenzi multilingwi[4] huma ċentrali fil-viżjoni ta' Żona Ewropea tal-Edukazzjoni. Biż-żieda fil-mobbiltà għall-edukazzjoni, għat-taħriġ u għax-xogħol ġewwa l-Unjoni, biż-żieda fil-migrazzjoni minn pajjiżi terzi lejn l-Unjoni, u l-kooperazzjoni globali ġenerali, is-sistemi tal-edukazzjoni u t-taħriġ għandhom bżonn iqisu mill-ġdid l-isfidi fit-tagħlim u fl-apprendiment tal-lingwi u l-opportunitajiet ipprovduti mid-diversità lingwistika tal-Ewropa.

(6) Billi jiżdied u jitjieb l-apprendiment u t-tagħlim tal-lingwi, tista' tissaħħaħ id-dimensjoni Ewropea fl-edukazzjoni u t-taħriġ. Din tista' trawwem l-iżvilupp ta' identità Ewropea fid-diversità kollha tagħha, filwaqt li tikkumplementa l-identitajiet u t-tradizzjonijiet lokali, reġjonali u nazzjonali u jkun hemm fehim aħjar tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha. Il-kompetenza multilingwi tipprovdi fehim aħjar ta' kulturi oħra, u b'hekk tikkontribwixxi għall-iżvilupp taċ-ċittadinanza u tal-kompetenzi demokratiċi.

---

2 EUCO 19/1/17 REV 1

3 ĠU C 189, 4.6.2018, p.1.

4 Waqt li l-Kunsill tal-Ewropa juża t-terminu "plurilingwiżmu" biex jirreferi għal kompetenzi ta' individwi f'għadd ta' lingwi, id-dokumenti uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jużaw "multilingwiżmu" biex jiddeskrivu kemm l-kompetenzi individwali kif ukoll is-sitwazzjonijiet fis-soċjetà. Dan hu parzjalment minħabba d-diffikultajiet biex issir distinzjoni bejn plurilingwi u multilingwi f'lingwi oħra minbarra l-Ingliż u l-Franċiż.

(7) Kważi nofs l-Ewropej[5] jirrappurtaw li mhumiex kapaċi jagħmlu konverżazzjoni bi kwalunkwe lingwa oħra għajr bl-ewwel lingwa tagħhom[6]. In-nuqqas ta' kompetenzi multilingwi huwa sors ta' diffikultà, li jxekkel l-iskambji ta' natura sinifikanti bejn l-amministrazzjonijiet pubbliċi u l-individwi speċjalment f'reġjuni tal-fruntiera[7].

(8) Fl-edukazzjoni sekondarja, erbgħa minn kull għaxar studenti biss jilħqu l-livell ta' "utent indipendenti" fl-ewwel lingwa barranija, li jindika l-kapaċità li wieħed jagħmel konverżazzjoni sempliċi. Kwart biss jiksbu dan il-livell fit-tieni lingwa barranija[8]. Analiżi komparattiva tal-lingwi fl-edukazzjoni u t-taħriġ uriet li l-biċċa l-kbira tal-Istati Membri jiffaċċaw sfidi biex jiżguraw eżiti xierqa ta' apprendiment fil-qasam tal-lingwi. Filwaqt li l-isfidi jeżistu fis-setturi kollha tal-edukazzjoni, dawn huma partikolarment akuti fl-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali fejn ikun hemm anqas enfasi fuq l-apprendiment tal-lingwi.

(9) Wieħed mill-ostakli ewlenin biex wieħed jieħu benefiċċju mill-opportunitajiet offruti mill-programmi Ewropej għall-edukazzjoni, għat-taħriġ u għaż-żgħażagħ jibqa' l-kompetenza lingwistika limitata. Min-naħa l-oħra, kompetenza lingwistika msaħħa ser tippermetti lill-persuni jibbenefikaw aktar mill-opportunitajiet li joffri s-suq intern, bħall-moviment liberu tal-ħaddiema, kif ukoll jieħdu deċiżjoni aktar infurmata dwar opportunitajiet f'pajjiżi oħra tal-UE.

(10) Il-kompetenza multilingwi tipprovdi vantaġġi kompetittivi kemm għan-negozji kif ukoll għall-persuni li jkunu qed ifittxu x-xogħol – jekk tifforma parti minn sett usa' ta' ħiliet utli. Hemm korrelazzjoni pożittiva bejn il-ħiliet fil-lingwi barranin u l-probabbiltà li tkun f'impjieg. Madankollu, ir-riżultati mill-aħħar Stħarriġ dwar it-Taħriġ Vokazzjonali Kontinwu (CVTS 2016) juru li 7,9 % biss tal-kumpaniji (li jipprovdu taħriġ għall-impjegati tagħhom) jibagħtu lill-impjegati tagħhom għall-korsijiet tal-lingwi (minn 22,1 % fis-Slovakkja għal 0,5 % fl-Irlanda).

---

5 Europeans and their languages - special Eurobarometer report summary 2012.

6 L-ewwel lingwa: il-varjetà(-jiet) ta' lingwa li tinkiseb u tintuża fit-tfulija (bejn wieħed u ieħor qabel l-età ta' sentejn jew tliet snin) li fiha tinkiseb l-ewwel il-kapaċità lingwistika tal-bniedem. Dan it-terminu huwa ppreferut minn lingwa materna, li spiss mhux terminu adatt peress li l-ewwel lingwa mhux neċessarjament dik materna biss.

7 Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar spinta lit-tkabbir u l-koeżjoni fir-reġjuni tal-fruntieri tal-UE, COM(2017)534.

8 European Commission (2012) - First European Survey on language competences, executive summary.

(11) Il-persuni għandhom bżonn is-sett xieraq ta' ħiliet u ta' kompetenzi biex isostnu l-istandards attwali ta' għajxien, jappoġġaw ir-rati għolja ta' impjiegi u jrawmu l-koeżjoni soċjali fid-dawl tas-soċjetà u d-dinja tax-xogħol tal-futur. Il-kisba ta' kompetenza multilingwi aħjar tista' ssostni ż-żieda fil-mobbiltà u l-kooperazzjoni fi ħdan l-Unjoni. Dan huwa importanti wkoll sabiex tiġi żgurata integrazzjoni sħiħa tal-immigranti tfal, studenti u adulti.

(12) Hemm bżonn li jiġu esplorati modi ġodda ta' apprendiment għal soċjetà li qed issir dejjem aktar mobbli u diġitali. B'mod partikolari, l-iżviluppi diġitali jippermettu li jkun hemm aktar u aktar apprendiment u prattika tal-lingwi barra mill-klassi u l-kurrikuli. Il-proċeduri attwali ta' valutazzjoni ma jirriflettux bis-sħiħ dawn l-iżviluppi.

(13) L-ewwel prinċipju tal-Pilastru Ewropew tad-Drittijiet Soċjali jiddikjara li kulħadd għandu d-dritt għal edukazzjoni, taħriġ u apprendiment tul il-ħajja ta' kwalità u inklużiv sabiex kulħadd ikollu u jakkwista ħiliet li jippermettulu jipparteċipa sħiħa fis-soċjetà u jkollu transizzjonijiet ta' suċċess fis-suq tax-xogħol. Il-kompetenza multilingwi hija waħda mill-kompetenzi ewlenin li tista' trawwem l-impjegabbiltà, is-sodisfazzjon personali, iċ-ċittadinanza attiva, il-fehim interkulturali u l-inklużjoni soċjali; din hija definita bħala "l-kapaċità li jintużaw lingwi differenti b'mod adatt u effettiv għall-komunikazzjoni".

(14) Aktar minn nofs l-Istati Membri jirrikonoxxu uffiċjalment il-lingwi reġjonali jew ta' minoranza fi ħdan il-fruntieri tagħhom għal skopijiet legali jew amministrattivi, inklużi l-lingwi nazzjonali tas-sinjali. Ħafna minn dawn il-lingwi jmorru lil hinn mill-fruntieri nazzjonali. Il-lingwi miġjuda mill-popolazzjonijiet tal-immigranti jew tar-refuġjati jgħaqqdu l-istampa lingwistika fl-Ewropa.

(15) L-iskejjel qed isiru aktar konxji tan-neċessità li jkun żgurat li t-tfal kollha, irrispettivament mill-ambjent u mill-ewwel lingwa, jiksbu livell verament tajjeb tal-lingwa tal-iskola, jekk ikun xieraq permezz ta' miżuri speċjali ta' appoġġ. Dan isostni l-ekwità u l-opportunitajiet indaqs, u jnaqqas ir-riskju ta' tluq bikri mill-iskola.

(16) Is-sensibilizzazzjoni favur il-lingwi fl-iskejjel tista' tinkludi s-sensibilizzazzjoni u l-fehim tal-kompetenzi tal-litteriżmu u dawk multilingwi tal-istudenti kollha, inklużi l-kompetenzi f'lingwi li ma jiġux mgħallma fl-iskola. L-iskejjel jistgħu jagħmlu distinzjoni bejn livelli differenti ta' kompetenza multilingwi meħtieġa skont il-kuntest u l-iskop u li jikkorrispondu għaċ-ċirkostanzi, il-bżonnijiet, il-kapaċitajiet u l-interessi ta' kull student.

(17) In-nuqqas ta' għalliema f'xi suġġetti, inkluż fil-lingwi moderni barranin, tissemma bħala sfida f'aktar min-nofs is-sistemi tal-edukazzjoni tal-Unjoni Ewropea u diversi Stati Membri introduċew riformi jew inċentivi biex jindirizzaw in-nuqqas ta' għalliema tal-lingwi. Dawk ir-riformi u l-inċentivi jistgħu jinkludu boroż ta' studju biex jattiraw persuni gradwati fil-lingwi b'esperjenza professjonali oħra lejn it-tagħlim jew fil-programmi riformati tal-edukazzjoni tal-għalliema.

(18) Inizjattivi biex jittejbu l-kompetenzi ewlenin fl-edukazzjoni skolastika, inkluż billi jkun hemm rabta aħjar bejn l-esperjenza reali tal-ħajja u l-apprendiment akkademiku, bl-użu tat-teknoloġiji diġitali u bl-appoġġ għall-innovazzjoni fl-iskejjel, saħħew l-attenzjoni fuq l-eżiti tal-apprendiment. Dawn appoġġaw ukoll il-kisba tal-kompetenza multilingwi.

(19) L-Apprendiment Integrat tal-Kontenut u tal-Lingwa, jiġifieri li s-suġġetti jiġu mgħallma permezz ta' lingwa barranija, u l-għodod diġitali u online għall-apprendiment tal-lingwi wrew li kienu effiċjenti għal kategoriji differenti ta' studenti. L-għalliema tal-lingwi fl-Ewropa kollha jistgħu jibbenefikaw minn żvilupp professjonali kontinwu kemm biex jaġġornaw il-kompetenza diġitali tagħhom kif ukoll biex jitgħallmu kif l-aħjar jappoġġaw il-prattika tat-tagħlim tagħhom bl-użu ta' metodoloġiji differenti u ta' teknoloġiji ġodda. Inventarju ta' riżorsi edukattivi miftuħa jista' jappoġġahom biex jagħmlu dan, b'kont meħud tal-ħidma tal-Kunsill tal-Ewropa.

(20) Inizjattivi varji fl-Ewropa appoġġaw id-definizzjoni u l-iżvilupp tal-kompetenza lingwistika. Il-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi jappoġġa l-apprendiment u t-tagħlim tal-lingwi kollha bħala strument ta' referenza trasparenti, koerenti u komprensiv għall-valutazzjoni u għat-tqabbil tal-livelli ta' kompetenza. Dan jagħmel distinzjoni bejn il-livell ta' utent bażiku, il-livell ta' utent indipendenti u l-livell ta' utent profiċjenti, u b'dan tal-aħħar, utent ikun jista' jaħdem jew jistudja fil-lingwa vvalutata. Fl-2018, l-istrument ġie kkomplementat b'deskritturi ġodda għall-medjazzjoni, il-lingwi tas-sinjali u oqsma oħra u b'ġabriet ta' deskritturi għal studenti żgħażagħ, bil-ħsieb li l-Qafas isir aktar aċċessibbli għal udjenza usa'.

(21) Il-Passaport tal-Lingwi Europass huwa format standardizzat għall-valutazzjoni personali tal-ħiliet lingwistiċi, li juża l-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi. Huwa jgħin liċ-ċittadini jikkomunikaw il-ħiliet lingwistiċi tagħhom matul perijodu ta' mobbiltà, sew jekk għal skopijiet edukattivi, ta' impjieg jew ta' taħriġ, filwaqt li jgħin ukoll lill-impjegaturi jifhmu l-ħiliet lingwistiċi tal-forza tax-xogħol.

(22) It-Tikketta Ewropea għal-Lingwi[9] tippremja l-eċċellenza u l-innovazzjoni fit-tagħlim tal-lingwi fil-pajjiżi parteċipanti kollha. Din tipprovdi inċentiv għall-iskejjel u istituzzjonijiet oħra biex jużaw metodoloġiji u strateġiji ġodda li jindirizzaw prijoritajiet lokali, reġjonali, nazzjonali jew Ewropej. Din wasslet biex żdiedet is-sensibilizzazzjoni dwar il-kooperazzjoni Ewropea fil-qasam tat-tagħlim u tal-apprendiment tal-lingwi u biex tissaħħaħ id-dinamika multilingwi fis-setturi edukattivi kollha.

(23) L-Istati Membri kollha rrikonoxxew il-ħtieġa li jsaħħu l-multilingwiżmu u li jiżviluppaw il-kompetenza multilingwi fl-Unjoni. Il-Kummissjoni Ewropea ser taħdem fuq proposta għal sett ġdid ta' punti ta' riferiment Ewropej għall-edukazzjoni u t-taħriġ flimkien ma' opzjonijiet għall-ġbir tad-data, li jista' jinkludi punt ta' riferiment Ewropew dwar il-kompetenzi lingwistiċi, bil-għan li tingħata stampa aktar preċiża tal-kompetenza multilingwi fl-Unjoni. Dawn il-punti ta' riferiment ser jiġu diskussi u deċiżi mill-Kunsill fil-kuntest tal-istabbiliment tal-qafas strateġiku l-ġdid fl-edukazzjoni u t-taħriġ wara l-2020.

[9] It-Tikketta Ewropea għal-Lingwi tingħata fil-livell nazzjonali u hija appoġġata mill-programm Erasmus+.

(24) Filwaqt li tirrikonoxxi li l-kompetenza multilingwi tinkiseb tul il-ħajja u li jenħtieġ li l-opportunitajiet jkunu disponibbli fl-istadji kollha tal-ħajja, din ir-Rakkomandazzjoni tindirizza b'mod partikolari l-edukazzjoni primarja u sekondarja u t-taħriġ, inkluż meta possibbli l-edukazzjoni u l-kura bikrija tat-tfal u l-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali inizjali.

(25) Din ir-Rakkomandazzjoni tirrispetta bis-sħiħ il-prinċipji ta' sussidjarjetà u ta' proporzjonalità.

JIRRAKKOMANDA LI L-ISTATI MEMBRI:

F'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali u Ewropea, ir-riżorsi disponibbli u ċ-ċirkostanzi nazzjonali, u b'kooperazzjoni mill-qrib mal-partijiet ikkonċernati rilevanti kollha:

(1) Jesploraw modi biex iż-żgħażagħ kollha jiġu megħjuna jiksbu qabel it-tmiem tal-edukazzjoni u t-taħriġ sekondarju għoli – flimkien mal-lingwi tal-iskola – meta possibbli, livell ta' kompetenza mill-inqas f'lingwa Ewropea waħda oħra li tippermettilhom jużaw il-lingwa b'mod effettiv għal skopijiet soċjali, ta' apprendiment u professjonali, u biex iħeġġu l-kisba ta' lingwa addizzjonali (it-tielet lingwa) f'livell li jippermettilhom jinteraġixxu bi grad ta' faċilità ta' użu[10].

(2) Japplikaw approċċi komprensivi biex itejbu t-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi fil-livelli nazzjonali, reġjonali, lokali jew tal-iskola kif ikun xieraq, u fejn rilevanti, jagħmlu użu mill-eżempji ta' -politika li jinsabu fl-Anness.

(3) Jiżguraw li s-setturi kollha tal-edukazzjoni primarja u sekondarja jiġu indirizzati, billi jibdew minn kmieni kemm jista' jkun, inkluż l-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali inizjali.

[10] Il-kisba ta' lingwi klassiċi, bħall-Grieg Antik u l-Latin tista' tkun parti mir-repertorju lingwistiku tal-istudent.

(4) Bħala parti minn dawn l-approċċi komprensivi, jappoġġaw l-iżvilupp tas-sensibilizzazzjoni dwar il-lingwi fl-iskejjel u fl-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ vokazzjonali billi:

(a) jappoġġaw b'mod attiv u jirrikonoxxu l-mobbiltà tal-istudenti u tal-għalliema, inkluż billi jużaw l-opportunitajiet provduti mill-programmi rilevanti ta' finanzjament tal-Unjoni;

(b) isaħħu l-kompetenza fil-lingwi tal-iskola bħala l-bażi għal kisbiet ulterjuri fl-apprendiment u fl-edukazzjoni skolastika għall-istudenti kollha, u speċjalment dawk li ġejjin minn ambjenti ta' migranti, ta' refuġjati jew minn ambjenti żvantaġġati;

(c) jgħinu lill-istudenti biex iwessgħu l-kompetenzi tagħhom fil-lingwi tal-iskola billi jappoġġaw lill-għalliema fl-indirizzar tal-użu ta' lingwa speċifika fis-suġġetti rispettivi tagħhom, inkluż is-sensibilizzazzjoni ta' reġistri ta' lingwa differenti u vokabularju speċifiku;

(d) jippromwovu l-kontinwità fl-edukazzjoni lingwistika bejn il-livelli differenti ta' skola;

(e) jagħtu valur lid-diversità lingwistika tal-istudenti u jużawha bħala riżorsa ta' apprendiment inkluż bl-involviment tal-ġenituri, u indukraturi oħra u tal-komunità lokali usa' fl-edukazzjoni lingwistika;

(f) jikkunsidraw opportunitajiet biex jiġu vvalutati u vvalidati l-kompetenzi tal-lingwa li mhumiex parti mill-kurrikulu, iżda li jirriżultaw minn tagħlim informali (pereżempju fil-każ ta' studenti li ġejjin minn ambjenti ta' migrazzjoni, ta' refuġjati jew minn ambjent bilingwi) jew li jattendu sistema skolastika formali ta' pajjiż ieħor fejn l-istudent ikun għex preċedentement, pereżempju permezz tat-twessigħ tal-għażla ta' lingwi li jistgħu jiżdiedu mal-kwalifiki tat-tluq mill-iskola tal-istudent;

(g) isaħħu l-użu tal-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi, speċjalment biex jiġu ispirati żviluppi fil-kurrikuli, l-ittestjar u l-valutazzjoni tal-lingwi;

(h) jiżguraw appoġġ għall-iskejjel biex jiddefinixxu l-approċċ tagħhom stess għat-tagħlim tal-lingwi, filwaqt li jirrispettaw il-leġislazzjoni nazzjonali u jgħinu lill-iskejjel biex jagħtu valur u jużaw id-diversità lingwistika tagħhom b'mod attiv;

(i) joffru opportunitajiet lil skejjel u ċentri tat-taħriġ biex isaħħu l-perspettiva Ewropea tagħhom pereżempju permezz tal-implimentazzjoni kontinwa tat-Tikketta Ewropea għal-Lingwi, l-iżvilupp ta' tikketti tal-iskejjel b'perspettiva Ewropea partikolari u billi jorganizzaw eventi nazzjonali dwar id-diversità lingwistika.

(5) Jappoġġaw lill-għalliema, lil min iħarreġ, lill-ispetturi u lill-mexxejja tal-iskejjel fl-iżvilupp tas-sensibilizzazzjoni dwar il-lingwi billi:

(a) jinvestu, fejn xieraq, fl-edukazzjoni inizjali u kontinwa tal-għalliema tal-lingwi biex jissaħħu l-kompetenzi tagħhom u biex jiġi mħajjar u jinżamm il-persunal sabiex tinżamm offerta wiesgħa ta' lingwi fl-edukazzjoni primarja u fl-edukazzjoni u t-taħriġ sekondarju;

(b) isaħħu l-kooperazzjoni volontarja bejn l-istituzzjonijiet inkarigati mill-edukazzjoni inizjali u kontinwa għall-għalliema tal-lingwi;

(c) jinkludu l-preparazzjoni għad-diversità lingwistika fil-klassi fl-edukazzjoni inizjali u fl-iżvilupp professjonali kontinwu tal-għalliema u tal-mexxejja tal-iskejjel;

(d) jippromwovu perijodi ta' studju barra mill-pajjiż għall-istudenti li jkunu qed jistudjaw biex jakkwistaw kwalifika ta' għalliem, filwaqt li jħeġġu l-mobbiltà għall-għalliema**,** għal dawk li jħarrġu, għall-ispetturi u għall-mexxejja tal-iskejjel kollha;

(e) jippromwovu l-integrazzjoni u r-rikonoxximent tal-mobbiltà tat-tagħlim fl-edukazzjoni tal-għalliema tal-lingwi, sabiex għalliema tal-lingwi li ggradwaw reċentement jibbenefikaw preferibbilment minn semestru ta' apprendiment jew ta' esperjenza ta' tagħlim barra mill-pajjiż, speċjalment permezz tal-programm Erasmus+;

(f) jippromwovu l-użu ta' eTwinning[11] u ta' forom oħra ta' kooperazzjoni virtwali kif ukoll il-bini ta' netwerks wiċċ imb'wiċċ sabiex l-esperjenzi ta' tagħlim fl-iskejjel ikunu arrikkiti u biex tiġi żviluppata l-kompetenza multilingwi tal-għalliema u tal-istudenti;

(g) jippromwovu t-tagħlim kollaborattiv bejn l-għalliema tal-lingwi u l-għalliema ta' suġġetti oħra.

(6) Iħeġġu r-riċerka f'pedagoġiji innovattivi, inklużivi u multilingwi kif ukoll l-użu tagħhom, inkluż pereżempju l-użu ta' għodod diġitali, l-interkomprensjoni u modi kif jiġu mgħallma s-suġġetti f'lingwa barranija (Apprendiment Integrat tal-Kontenut u tal-Lingwa) u l-innovazzjoni tal-edukazzjoni inizjali tal-għalliema.

(7) Jiżguraw li l-kompetenzi lingwistiċi miksuba fi stadji differenti tal-edukazzjoni u tat-taħriġ jiġu monitorjati, filwaqt li tiġi kkomplementata l-informazzjoni eżistenti dwar l-opportunitajiet biex wieħed jitgħallem il-lingwi.

(8) Jirrappurtaw permezz tal-oqfsa u l-għodod eżistenti dwar l-esperjenzi u l-progress fil-promozzjoni tal-apprendiment tal-lingwi.

B'DAN JILQA' L-INTENZJONI TAL-KUMMISSJONI LI:

(9) Tappoġġa s-segwitu ta' din ir-Rakkomandazzjoni billi tiffaċilita l-apprendiment reċiproku fost l-Istati Membri u tiżviluppa għodod u riżorsi multilingwi f'kooperazzjoni mal-Istati Membri, bħal:

(a) linji gwida dwar kif it-tagħlim u l-valutazzjoni tal-lingwi jistgħu jintrabtu mal-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għall-kompetenzi lingwistiċi[12];

(b) materjal ta' gwida bbażat fuq l-esperjenza dwar forom ġodda ta' apprendiment u approċċi ta' appoġġ ukoll għal lingwi li mhumiex parti mill-kurrikulu;

---

11 L-eTwinning hija komunità ta' għalliema mill-iskejjel preprimarji sal-iskejjel sekondarji għolja, li jiġu ospitati fuq pjattaforma sigura tal-internet.

12 Abbażi tal-esperjenzi u tal-għarfien espert żviluppati mill-Kunsill tal-Ewropa waqt il-ħolqien u l-aġġornament tal-Qafas u miċ-Ċentru Ewropew għal-Lingwi Moderni u l-Kummissjoni Ewropea fl-applikazzjoni ta' dan ix-xogħol fl-edukazzjoni tal-għalliema permezz ta' proġetti ffinanzjati b'mod konġunt:

(c) għodod diġitali għall-apprendiment tal-lingwi u għall-iżvilupp professjonali tal-persunal edukattiv, fil-qasam tal-apprendiment tal-lingwi, bħalma huma l-korsijiet miftuħa massivi online, l-għodod ta' awtovalutazzjoni[13], netwerks, inklużi l-eTwinning u l-Akkademja tal-Għalliema tas-School Education Gateway;

(d) metodoloġiji u għodod li jappoġġaw il-monitoraġġ tal-kompetenza lingwistika fl-Unjoni Ewropea.

(10) Issaħħaħ il-mobbiltà tal-istudenti tal-iskola, ta' dawk mgħallma fl-edukazzjoni u fit-taħriġ vokazzjonali u l-għalliema, min iħarreġ, l-ispetturi u l-mexxejja tal-iskejjel fi ħdan il-Programm Erasmus+ u tappoġġa b'mod ġenerali l-użu tal-finanzjament mill-Unjoni, bħal pereżempju mill-Erasmus+, minn Orizzont 2020, mill-Fond għall-Asil, il-Migrazzjoni u l-Integrazzjoni (AMIF) jew mill-Fondi Strutturali u ta' Investiment Ewropej, fejn ikun xieraq, għall-implimentazzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni u tal-Anness tagħha, mingħajr ebda preġudizzju għan-negozjati dwar il-Qafas Finanzjarju Pluriennali li jmiss.

(11) Issaħħaħ il-kooperazzjoni mal-Kunsill tal-Ewropa, u maċ-Ċentru Ewropew għal-Lingwi Moderni, fil-qasam tal-apprendiment tal-lingwi biex issaħħaħ il-metodi innovattivi fit-tagħlim u fl-apprendiment tal-lingwi u biex iżżid is-sensibilizzazzjoni dwar ir-rwol kruċjali tal-apprendiment tal-lingwi fis-soċjetajiet moderni.

(12) Tirrapporta dwar is-segwitu tal-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjoni primarjament permezz tal-oqfsa u l-għodod eżistenti.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Kunsill

Il-President

[13] Bħalissa l-Europass joffri għodda ta' awtovalutazzjoni għall-kompetenza lingwistika u l-funzjonament u l-effettività ta' dan ser ikunu rieżaminati bħala parti mill-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni dwar il-Europass.

Sensibilizzazzjoni favur il-Lingwi fl-Iskejjel –
l-iżvilupp ta' approċċi komprensivi għall-apprendiment tal-lingwi

Approċċi lingwistiċi komprensivi jistgħu jsostnu l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjoni dwar l-apprendiment tal-lingwi. Dan l-anness jelenka għadd ta' prinċipji pedagoġiċi u prattiki tajbin, li b'mod komuni għandhom l-għan li jżidu s-sensibilizzazzjoni lingwistika ġenerali fl-iskejjel, bl-għan aħħari li jtejbu r-riżultati tal-apprendiment tal-lingwi.

It-tagħlim tal-lingwi huwa element importanti fis-suġġetti kollha meta wieħed iħares lejn il-modi differenti ta' kif tintuża l-lingwa fil-klassi u r-rwol vitali li għandha l-lingwa fl-apprendiment u l-fehim tal-kontenut ta' suġġett. Il-ħakma ta' għarfien tajjeb ta' lingwa akkademika timxi id f'id mal-iżvilupp tal-fehim u l-għarfien ta' suġġett.

Is-sensibilizzazzjoni favur il-lingwi fl-iskejjel u fl-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ vokazzjonali tista' tgħin biex nifhmu li l-apprendiment tal-lingwi huwa proċess dinamiku u hu continuum – il-ksib tal-ewwel lingwa u r-reġistri u l-istili differenti tagħha jkompli u jintrabat b'mod profond mal-apprendiment ta' lingwi oħra, f'livelli differenti ta' profiċjenza skont iċ-ċirkostanzi, il-bżonnijiet u l-interessi ta' kull student.

Is-sensibilizzazzjoni favur il-lingwi fl-iskejjel u fl-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ vokazzjonali tista' tappoġġa r-riflessjonijiet dwar id-dimensjoni lingwistika fil-livelli kollha tal-organizzazzjoni tal-iskola, it-tagħlim u l-prattika: fl-iżvilupp tal-litteriżmu, fl-apprendiment tal-lingwi barranin, fit-tagħlim ta' suġġetti, għar-rikonoxximent ta' lingwi oħra miġjuba mill-istudenti, fil-komunikazzjoni mal-ġenituri u fl-ambjent usa' tal-iskola, eċċ.

Il-kooperazzjoni mill-qrib bejn id-diversi membri tal-komunità tal-iskola, idealment f'kunċett tal-iskola bħala organizzazzjoni ta' apprendiment jew f'approċċ ta' skola sħiħa, tista' tippromwovi tali fehim ta' sensibilizzazzjoni lingwistika.

Sabiex tiġi appoġġata s-sensibilizzazzjoni favur il-lingwi fl-iskejjel u fl-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ vokazzjonali, ġew identifikati l-eżempji ta' prattika tajba li ġejjin.

1. Il-multilingwiżmu fl-iskejjel u fl-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ vokazzjonali

- Attitudni pożittiva lejn id-diversità lingwistika tista' tgħin biex jinħoloq ambjent favur il-lingwi fejn l-apprendiment u l-użu ta' diversi lingwi jitqiesu bħala rikkezza u riżorsa. Is-sensibilizzazzjoni dwar l-importanza tal-apprendiment tal-lingwi, u dwar il-benefiċċji edukattivi, konjittivi, soċjali, interkulturali, professjonali u ekonomiċi tal-użu usa' tal-lingwi tista' tiżdied u titħeġġeġ.

- L-iżvilupp tal-kompetenza lingwistika u tas-sensibilizzazzjoni lingwistika jista' jiġi integrat b'mod trasversali fil-kurrikuli. L-integrazzjoni tal-lingwi u ta' suġġetti oħra tista' tagħti l-possibilità li jingħata apprendiment aktar awtentiku mmirat lejn sitwazzjonijiet fil-ħajja ta' kuljum.

- Il-motivazzjoni tal-istudenti biex jistudjaw il-lingwi tista' tissaħħaħ billi l-kontenut tal-edukazzjoni jintrabat ma' ħajjithom u mal-interessi tagħhom stess, filwaqt li jitqies l-apprendiment informali u jiġu mħeġġa sinerġiji ma' attivitajiet mhux kurrikulari. Ir-rabtiet bejn il-prattika tal-lingwi fil-ħajja ta' kuljum u l-iskejjel jew l-edukazzjoni vokazzjonali u l-istituzzjonijiet tat-taħriġ jistgħu jissaħħu permezz tar-rikonoxximent tal-apprendiment preċedenti tal-lingwi, u billi tiġi offruta l-possibilità li l-kompetenza multilingwi li tirriżulta mill-apprendiment informali (pereżempju fil-każ ta' studenti minn ambjenti ta' migrazzjoni, ta' refuġjati jew bilingwi) jew milli wieħed jattendi sistema ta' skola formali f'pajjiż barrani fejn l-istudent ikun għex preċedentement, jitniżżlu fiċ-ċertifikati ta' tluq mill-iskola.

- Ir-repertorju lingwistiku sħiħ tal-istudent jista' jingħata valur u jiġi appoġġat fl-iskola u jista' jintuża wkoll bħala riżorsa pedagoġika għal apprendiment ulterjuri tal-istudenti kollha. L-istudenti jistgħu jgħinu lil xulxin fl-apprendiment, jispjegaw il-lingwa(i) tagħhom lil oħrajn u jqabblu l-lingwi.

- L-iskejjel jistgħu joffru firxa usa' ta' lingwi minbarra l-lingwi globali ewlenin ta' komunikazzjoni. L-offerta tista' tkun differenti skont jekk pajjiż għandux żewġ lingwi tal-istat jew aktar jew jekk hemmx interess iddikjarat li jippromwovi l-apprendiment tal-lingwa ta' pajjiż ġar.

- It-twaqqif ta' sħubiji bejn skejjel preprimarji u istituzzjonijiet ta' kura u skejjel fir-reġjuni tal-fruntieri li ser iħeġġu lit-tfal jitgħallmu l-lingwa tal-ġar tagħhom minn età bikrija u jnaqqas l-ostakli lingwistiċi fir-reġjuni transfruntiera.

- L-iskejjel u l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ vokazzjonali jiġu mħeġġa aktar biex jużaw il-Jum Ewropew tal-Lingwi u t-Tikketta Ewropea għal-Lingwi biex jippromwovu l-apprendiment tal-lingwi u d-diversità lingwistika. Il-promozzjoni ta' tikketti tal-iskejjel b'dimensjoni Ewropea partikolari biex titrawwem il-perspettiva Ewropea għall-iskejjel u ċ-ċentri tat-taħriġ.

2. Tagħlim effiċjenti u innovattiv għal apprendiment imsaħħaħ tal-lingwi

- Il-potenzjal tal-għodod diġitali jista' jitħaddan bis-sħiħ biex jittejbu l-apprendiment, it-tagħlim u l-valutazzjoni tal-lingwi. It-teknoloġija tista' tappoġġa b'mod massiv it-twessigħ tal-offerta lingwistika, tipprovdi opportunitajiet għall-espożizzjoni lingwistika, u tista' tkun utli ħafna biex tappoġġa dawk il-lingwi li mhumiex mgħallmin fl-iskejjel. F'dan il-kuntest, l-iżvilupp tal-ħsieb kritiku u tal-litteriżmu medjatiku kif ukoll użu xieraq u sikur tat-teknoloġija jistgħu jkunu element essenzjali tal-apprendiment.

- Il-kooperazzjoni virtwali bejn l-iskejjel permezz tal-eTwinning u forom oħra ta' kooperazzjoni virtwali tista' tippermetti liż-żgħażagħ itejbu l-apprendiment tal-lingwi, jaħdmu ma' kollegi minn pajjiż ieħor u jħejju għall-mobbiltà biex jistudjaw, jitħarrġu jew jagħmlu volontarjat barra minn pajjiżhom.

- Il-mobbiltà tal-istudenti, inkluż permezz tal-Erasmus+, tista' ssir parti integrali tal-proċess tal-apprendiment. Jenħtieġ li din tiġi estiża għall-mobbiltà virtwali u usa' tal-persunal.

- Tista' tintuża taħlita ta' valutazzjoni dijanjostika, formattiva u kumulattiva mill-għalliema, mill-ħarrieġa u mill-istudenti biex jimmonitorjaw u jevalwaw l-iżvilupp tal-lingwi; jintużaw portafolli lingwistiċi individwali biex jiġi ttraċċat il-progress, pereżempju, permezz tal-Portafoll Ewropew tal-Lingwi jew il-Passaport tal-Lingwi Europass.

3. Appoġġ għall-għalliema u għall-ħarrieġa

- L-għalliema tal-lingwi moderni jistgħu jiġu mħeġġa jieħdu sehem fi skemi ta' skambju ma' pajjiżi fejn hija mitkellma l-lingwa fil-mira tagħhom, bħala parti mill-edukazzjoni inizjali tagħhom u/jew bħala parti mill-iżvilupp professjonali addizzjonali. Kull għalliem tal-lingwa gradwat ġdid jista' jqatta' preferibbilment semestru ta' apprendiment jew ta' tagħlim barra mill-pajjiż.

- L-għalliema u l-ħarrieġa ta' suġġetti li mhumiex il-lingwi moderni jistgħu jiksbu sensibilizzazzjoni lingwistika u għarfien dwar id-didattika lingwistika, u jiksbu strateġiji biex jappoġġaw lill-istudenti.

- L-assistenti lingwistiċi jistgħu jiġu inklużi fit-tagħlim tal-lingwi, billi jużaw l-opportunitajiet ipprovduti minn skemi ta' skambju bejn l-Istati Membri.

- Opportunitajiet ta' żvilupp professjonali kontinwu jistgħu jsiru aċċessibbli għall-għalliema (permezz ta' netwerks, komunitajiet ta' prattika, korsijiet tal-lingwa onlajn massivi, ċentri ta' għarfien espert, apprendiment kooperattiv online, riċerka ta' azzjoni kollaborattiva, eċċ.) sabiex dawn jinżammu aġġornati mal-aktar innovazzjonijiet pedagoġiċi reċenti u biex itejbu l-ħiliet tagħhom.

4. Sħubijiet u rabtiet fl-ambjent usa' tal-iskola biex isostnu l-apprendiment tal-lingwi

- L-iskejjel u l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ vokazzjonali jistgħu jikkooperaw mal-ġenituri dwar kif jistgħu jsostnu l-apprendiment tal-lingwi ta' wliedhom, speċjalment meta t-tfal jikbru b'aktar minn lingwa waħda jew jużaw lingwa differenti d-dar mil-lingwa tal-iskola.

- L-iskejjel u l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ vokazzjonali jistgħu jiżviluppaw sħubijiet ma' ċentri/laboratorji lingwistiċi, libreriji pubbliċi, ċentri kulturali jew assoċjazzjonijiet kulturali, universitajiet u ċentri ta' riċerka oħra biex joħolqu ambjenti ta' apprendiment aktar impenjattivi, biex jarrikkixxu l-użu tal-lingwi u biex itejbu u jinnovaw il-prattika tat-tagħlim.

- L-iskejjel, l-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni u taħriġ vokazzjonali u l-muniċipalitajiet jistgħu jiġbru flimkien ir-riżorsi biex joħolqu ċentri lingwistiċi b'offerta akbar ta' lingwi, sabiex jiġu sostnuti l-lingwi inqas mitkellma, u/jew lingwi li ma jiġux mgħallma fl-iskejjel.

- Il-kooperazzjoni mal-impjegaturi fir-reġjun jew lil hinn minnu tista' tgħin biex jiżdied il-fehim tal-importanza tal-kompetenza multilingwi fil-ħajja tax-xogħol u tista' tgħin biex jiġi żgurat li l-kompetenza multilingwi miksuba b'mod effettiv issostni l-impjegabbiltà.

- Jistgħu jiġu mħeġġa sħubiji transfruntiera bejn l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni u tat-taħriġ fir-reġjuni tal-fruntieri. Il-mobbiltà tal-istudenti, tal-għalliema, tal-ħarrieġa u tal-persunal amministrattiv, kif ukoll tal-kandidati tad-dottorati u tar-riċerkaturi, tista' tiġi ffaċilitata billi tingħata informazzjoni u korsijiet bil-lingwi mitkellma fil-pajjiż ġar. Il-promozzjoni tal-multilingwiżmu f'dawn is-sħubiji transfruntiera jistgħu jħejju lill-gradwati biex jidħlu fis-suq tax-xogħol fiż-żewġ naħat tal-fruntiera.

- Il-promozzjoni tal-kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni tal-għalliema.